

Sự khôn ngoan của kẻ cho vảy cá

(Theo theo tương nhật)
Bên kia biển, đám cá đom đóm...

Thế-thao

Ngày chúa-nhật tại nơi sân banh T.C.T.
Hai hội phụ-nữ tranh nhau...

NƯỚC CHIÊM-THÀNH

Sau Chiêm-chúa là Chế-Chi...
Đền đời Trần-Dù-Tôn niên hiệu...

Institution NGUYỄN-TRONG-HY

GIADIN - TELEPHONE N° 15

Ngày tuyển-trưởng 1^{er} Août 1933
Trường rộng-rải mặt-miền, không trường nào bằng...

Học-sinh của bên-trường thi đẩu trong mấy kỳ thi.
Concours de Dourses Coloniales aux Ecoles Techniques de France...

Table with columns for Admissibles, Brevet Élémentaire, Brevet d'Enseignement, and Diplôme d'Etudes. Lists names and scores.

Ngày 1^{er} Octobre 1933...
Bên-trường lại con 18 học-sinh dự thi session de Septembre 1933.

Năm 1933 là năm đầu mà học-sinh của bên-trường dự thi các bằng cấp...
Kể từ 1^{er} Octobre 1933 bên-trường đình chỉ công bố kết quả...

Bên-trường lại con 18 học-sinh dự thi session de Septembre 1933.

Năm 1933 là năm đầu mà học-sinh của bên-trường dự thi các bằng cấp...
Kể từ 1^{er} Octobre 1933 bên-trường đình chỉ công bố kết quả...

Table with columns for INTERNES and EXTERNES, showing fees for different levels of study.

Ông bà nào muốn xin cuốn điều-lệ cụ-giờ thì cho bên-trường.
Thư từ xin gửi cho Đốc-học trường NGUYỄN-TRONG-HY, Giadin.

Hai bà nam nữ trường hợp này xảy ra luân hồi...
Chung tôi muốn vạch chuyện này ra để cho ai biết rằng sự phồn vinh...

Bên Etoile de Giadin hôm nay...
Bên Victoria thì có công và Marty đạo là hứu đức tiên phong...

Trần-anh-Tôn niên hiệu Hưng-Lương...
Buổi ấy Chế-Chi về Quốc-vương, đổi với nước Nam...

Kết-quả cuộc đua 5 ngày hôm qua

Table with columns for horse names, jockeys, and race results.

VIỆT-BANG

HAI NGƯỜI ANNAM ĐƯỢC DANH DỰ LÀ THỢ NHƯT NƯỚC PHÁP
Đầu năm nay ở Paris có cuộc đua ngựa...

LÀO-HỒ

A Monsieur le Directeur de la Savonnerie Việt-Nam à Cholôn.
Kính ông,

VIỆT-BANG

Tôi mãn nguyện trong một lần làm giao tế bên xứ Saigon...
Kính ông,

Advertisement for SIGMARGYL medicine, including text and a small illustration.

Advertisement for THAY QUỐC TIỆM, a pharmacy or shop.


Advertisement for CUNG BAN, a shop or business.

Advertisement for KHÍ PHÔI YẾU (PULMONIA) medicine, including text and a small illustration.



LOTION NYTHIS
Gellé Frères Paris

Đại-tiện tạo-sấp sinh ra nhiều bệnh.
Nếu muốn chánh khỏi, xin dùng:
thứ thuốc VÉRITABLES "GRAINS de SANTÉ"
du Docteur FRANCK



RAT THÂN HIỆU
RAT TIỆN
RAT ĐỀ


Bản ở khắp các hàng bán-chữ tây.

Ó PARIS
càc bà, xin đẹp muốn giữ cho da mặt được
mịn màng hoài thì dùng
CRÈME SIMON
Thật là nhẹ nhàng, hợp theo vệ-sinh, giúp ích
được và đáng nên dùng.
Mỗi buổi sáng và chiều, khi rửa mặt rồi
con đường đức, thoa nó lên sẽ thấy hiệu
nguyệm liền.
Quý bà không cần
phải lựa thứ nào
nữa, quý bà nên
chăm một thứ da
mà thôi.



CRÈME SIMON
POUR LE SAVON SIMON

CE QUE FEMME VEUT...



PARFUM EXQUIS

Đại-hội thương niên
nhóm ngày 28 Février 1938

(Tiếp theo)

Chúng tôi đã được lòng tin
niệm của 500 Hội-viên bao giờ
để thay mặt cho bà-bội mà
đưa danh cho hội trường là của
chúng ta để trở một tâm trí.
Chúng tôi cũng đã rằng mười
bốn anh em chúng tôi đã đem
hết lòng nhiệt thành mà lo cho
bà-bội. Chúng tôi lo cho bà-bội
động sang tác và sắp đặt trong
phòng họp của hội.

Trong năm 1932, chúng tôi
giáo cho lãnh nghiệp đáng 2.200,3.
1. Nhờ hội số 2 tương-ê và
xã-tây Saigon- Choison cũng
được 4.032.990.
2. Về học-đề nghĩa-địa, mỗi
mười mà đến có số tư ty và có
tên gọi vae bán đó.
3. Sửa sửa xe các chiếc chân
và tốt đẹp khỏi làm xe khác a
phải tốn thêm tiền trạm đó.
(NHƯ) như lời phỏng đoán trước
khi chúng tôi về ban trị sự này,
tôi i, Sam the (Jasque) cho
niệm dùng để đầu tư và nuôi
nuôi nhau.

4. Phải công chúng hóa
nguyên của anh hội-viên về
thứ mà nhà người.
5. Xin cho hội-viên thất nghiệp
khỏi đóng tiền hội lệ tháng và
mỗi người thất nghiệp qua 10
tháng được một bữa ăn miễn
mỗi số tiền là 20,9. (tất cả
đang).

6. Xin cho người hội-viên
mà phân được số có thay
hội-viên cũng nên riêng số.
người số tiền ít hơn số là 4.320.
7. Không những chỉ xuất học
ngã của hội mà làm việc thương
nhiệm (banquet) vì sự cần thiết
tại chúng ta bà-bội sẽ bớt
sự và số hội-viên thất nghiệp
tăng nhiều, cho nên tôi tin
cần của hội mà không số này
tôi i, Sam the (Jasque) và
phần đóng hội-viên cũng đóng
mọi ý kiến vậy.

8. Xin cho hội-viên bằng lòng
chứa số tiền cứu giúp như sau
này: khi đồng chí mới sang ra
mà phải thất nghiệp (mất-thức)
tên này bằng đồng, vào khoảng
a 30-jours de deces d'un an-meur
cho nên chúng tôi, có
xin tư đây về sau, anh con hội-
viên mới sang ra từ một ngày
tôi một tháng mà tức tại được
bằng đồng giúp anh số tiền là 10,9
mười đồng.

9. Đây là một khoản để giúp ích
cho hội-viên trong cơn túng-tốn.
Ngày hôm nay chúng tôi tru
tình hợp tác với hội tương-ê
tương đồng từ cháu cụ-tam
(Kermeuse) để làm là chi, rồi
thêm cho bà-bội, có thể được
bên vãng-lâm đó. Tôi chắc có
này để khó khăn sự giúp mà
chúng tôi ra đồng đường lo cho
thành sự cũng mang cực khổ.
mười là được giúp ích trong
mười một cho hội. là chi, rồi
tương đồng nay chúng tôi, đã
vì lòng ước mong của Đại-Hội
tỷ trước đại nhóm Đại-Hội, tại
nghĩa-địa đây, một là ít, hai
là anh em hội-viên có dịp
thấy biết nghĩa-địa của Đại-
Hội.

Có một là Đại-Hội, thương,
có an ứng nhưng mà chọn số
hàng số ít thì cũng tốt. Vì

CHÚNG NÀO MUA TRẺ ĐÀ LỚN LẼM
MÀ SỮA KHÔNG ĐỂ CHO NỖ ĐÓNG
THI PHẢI CHO NƠ AN BỘT SỮA

NESTLE



CON-CHIM
là một thứ vật thực lành, bổ và dễ tiêu hóa

Hãy dùng NESTLE số 35 Hương Mạc-Mahon có sách dạy
nguyên làm điều các công việc thực hành ở đại học mới thuốc, ở
Đại-Nhi qui Có muốn dùng xin hỏi tại hàng số gọi tên.

Enterobyl
ANG-TÊ-RÔ BI-LỖ
THUỐC CHỮA LÁ GAN

Mỗi sáng uống 3 muỗng nhỏ (muỗng uống cà-phê) thuốc bột
hình như vậy uống ít.

Thần chất là gan...
Bệnh tiêu hóa... Bệnh gây môn...
Bệnh ở các xứ nóng...

E. DEHAUSST, là quàn dược khoa nổi tiếng ở nước Anh chuyên
nguyên làm điều các công việc thực hành ở đại học mới thuốc, ở
Đại-Nhi qui Có muốn dùng xin hỏi tại hàng số gọi tên.

BÁN TẠI KHẮP CÁC HÀNG BÁN CHỮ TÂY

việc lập lại, do chúng tôi đã thì
hàng mà con có một ít người
Hội-viên có viết trên báo công
khiến tôi và ông Tripan-thanh-
Hương những là không làm của
việc gì?

1. nhóm đại-hội mới nghĩa-địa
là vì lý, tôn tạo.
2. Được là nhóm nhỏ chủ-
thành đồng chí quốc sự.
3. Là tài sản của các hội này
bên ngoài nhất đó là ai chúng t
chợ con Đại-Hội mà không làm
đều bị bỏ sự ích, chúng, de
đều g 4. r. phân kháng trên
bên đường là có 3 g.
4. Là sao lại có các không
mười cho các thay hội-viên của
nghĩa-địa? Nếu có nghĩa-địa
ràng tốt, sạch sẽ, phải biết,
ràng sẽ có đáp đường số 24,
tất cả cho có dịp được học cho
hội-viên thay mà mang cho
bà-bội mới phải chờ, chờ g
nên mới mới làm chỉ, tiến-ê
đều bị. Chúng tôi đã đưa ra
cho hội mới này, này đã dùng
sự, phải sự của chúng tôi da
tôi iron mà con phải chờ nhiều
lời qua trước, cho nên hai anh
em chúng tôi xin tư cực, và
sau em hội-viên chúng tôi cũng
sống làm từ chức này.

Xin Đại-Hội chọn có ban trị
sự khác.

Nội đư tôi thì cả thấy mấy
ông hội-viên đứng dậy, mà
bên này ông ai đứng ra làm
trên nhóm, nên ban trị sự mới
ông này này là chỉ đưng ra cho
có thêm trước cũ, trong sự
ông, không thấy ai, cho đến sau
rồi ông Trần-vân-không thấy một
ông Đại-Hội, nơi rằng đều không
sự cho ra ứng cử và bỏ tiếng
ai, là số đầu của nó em ban
trị sự cũ này thì các ông được
phần ông hội-viên có ra g
cây mà để các ông giúp ích cho
bà-bội. Ông này chúng tôi, thì
có Đại-Hội họp nhau về tay và
mọi ông Mọi ông Hương, người
lại mà làm việc như trước. Ấy
là lần nhất Đại-hội nhóm
được 180 Hội-viên, để lo giúp
ích cho hội một cách an toàn
đến em.

Khi ra hành hội, mỗi sáng
vừa rồi thì của một giờ, kể đi
số, người ngồi xe kéo và cũng
có xe Autocar đến trước hội-
trường cho đến 2 giờ mới ai.

Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm

HỘI HIỆP BÀN NẠI DANH PHÁP
Được quyền kiểm soát của (hành phủ Đông Pháp)
Vốn 1.000 000 lạng-g (Thương-Hải)
và 8 000 000 phát lạng đã đóng-g tất cả
QUẢNG-LY CỎI DƯƠNG PHÁP: SAIGON- 26, đư g Chaignes,
Chi Nặng ở tại Hanoi 88 Đại lộ Francis Garre.

Muốn dự đ
Lập tư bản
Muốn có sáng vốn
cho con cái lập đời hạn
Muốn để dành tiền cho con trẻ ăn học

70% Mỹ mua về của hội VẠN QUỐC VIỆT KIẾM
Và 1 000 đ. ng. - trả mỗi tháng 8 đ. g.
Và 500 đ. ng. - trả mỗi tháng 4 đ. ng.
Và 250 đ. ng. - trả mỗi tháng 2 đ. ng.

1- Quố đ số số hội viên là một tháng, kể từ
tháng đầu
2- Quố đ của 1/10 tiền của Hội, sau khi
đóng đ đ 2 năm.

Hội cần dùng thì người chấp cần và có thể dùng làm
quảng lý những nơi mà hội chưa có người thay mặt

Si vous voulez
vous joindre à une bonne
réaction, le Grosver pour l'hygiène
l'on peut annoncer commerciales, de
penitence commerciales, de
l'huile, au poulet & à
la poivrelle etc...



Address-Poul
l'imprimerie de UNION
NGUYEN-VAN-QUA
57 rue BERTHELOT
SAIGON

CÓ MỠI NGÀY
MỘT VIÊN THUỐC
HƯƠNG-Ý DEHAUT

HƯỚNG-Ý DEHAUT

CHẮC BANG KHỎE MẠNH LƯỜN
NẾNG BANG KHỎE MẠNH LƯỜN
KHÔNG TRỪ THỜI

PHÒNG ĐÁI AN KHỔNG TIỆP
NẾNG BANG KHỎE MẠNH LƯỜN
KHÔNG TRỪ THỜI

ĐANG TRƯỚC KHỎE MẠNH LƯỜN
NẾNG BANG KHỎE MẠNH LƯỜN
KHÔNG TRỪ THỜI

ĐANG TRƯỚC KHỎE MẠNH LƯỜN
NẾNG BANG KHỎE MẠNH LƯỜN
KHÔNG TRỪ THỜI

Elixir tonique ANTIGLAIREUX
du D' GUILLIÉ

LA THUỐC BỔ MỆNH ĐỀ ĐỂ BỔ TĂNG TỪ MỘT TRĂM
SÁU NĂM (từ năm 1812) để trị các bệnh do
MẬT ỨNG và ĐORM ĐÁI
sinh ra, nghĩa là
các bệnh ở Gan, ở Dạ dày, (bào tử) ở ruột, ở
tím, các bệnh đượng huyết, bệnh ngứa nước,
Sốt, Trẻ-thiếu.

Phải biết ăn thì 15
G. ROCHER, Nhà chế của nhà
PARIS, 32, Rue de Grenelle
Bản ở khắp các hàng



THUỐC NHỨC ĐẦU ASPIRINE DES USINES DU RHONE

CHỮA KHỎI:
**NHỨC ĐẦU
BỆNH CẢM
BỆNH GHÍP
CÁC CHỨNG ĐẦU NHỨC**



Thuốc này tự nhiên là công
hiệu hơn công chế tạo

ĐƯỢC XÉT TỶ NGHIỆM
"USINES DU RHONE"
một nhà là được thuốc, nhà chế thuốc của nó công hiệu

BANQUE DE L'INDOCHINE

PRIVILEGEE FONDÉE EN 1876

Capital verse 125,000,000 Francs
Reserve et 31,125,000
116,000,000 Frs.

SIÈGE SOCIAL:
80 Bd Haussmann
PARIS

Adresse Télégraphique INDOCHINE

SUCURSALES & AGENCES

CHINE	INDOCHINE	AUTRES SIÈGES
CANTON	SAIGON	BANGKOK
FORT-AYARD	HAIPHONG	DJIBOUTI
HANKÉOU	CANTON	NOUMEA
HONGKONG	HAIPHONG	PAPEETE
MONGTZE	HANOI	PONDICHÉRY
—PÉKIN—	THANH-HUA	SINGAPORE
—SHANGHAI—	HUE	
TIENTSIN	NAMDINH	
YUNNANFOU	PHNOM-PHEN	
	QUINHON	
	TOURANE	
	—VINH—	

Correspondants dans le monde entier
Treats toutes opérations de Banque
SUCURSALE DE SAIGON QUAI DE BELGIQUE
Localité de Coffres Paris



Sirop de L'ARQUE



NÀY THUỐC CHỦ DANH CHỮA BỆNH ĐAU-LƯNG

THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi bệnh đau lưng do thần kinh ra, do
cứng teo, đau nhức nhất là chữa thần kinh, bệnh đau ngang thắt lưng,
bệnh nhức xương, bệnh sưng mắt cá. Lấy con kỳ nhông tươi rửa sạch, hay vàng
hay nấu ra cháo với thì sữa dùng ngay. THUỐC VIÊN FOSTER, vì công dụng
THUỐC VIÊN FOSTER thì không những chữa, sự khỏi bệnh, mà mình lại thấy
chàng kiến, nhẹ nhàng dễ làm việc. Các bà khí về bụng, buồn rầu, mất ngủ, không
đều hay ngày ngủ, nếu nằm nên soi vào thì THUỐC VIÊN FOSTER.

Mỗi Hộp 8*50 **PILULES FOSTER** Hộp Hộp 14*85
CHỮA THẬN VÀ BẢNG QUANG

Hãy lấy các hàng bán thuốc tây và gửi mua tại nhà
M. BINIC, D. r. số 52 Phố Vendôme, PARIS

THUỐC HOÀN BỘC HIỆU MORRHUOL CHAPOTEAUT MO-RU'-ON SA BÔ-TÔ



Hãy hơn đều gan
cả làm cho khí uống
khỏi nhòm.

Nó là một vị thiên
hạ hay dùng trị ho
già, ho lao, ho lãn.

Mỗi chỉ trở lại đường Vivienne
Paris, mỗi hộp số 3



GÂY MÔN

Thuốc
SIROP de DESCHIENS
có hương vị ngọt

TIÊU ĐỘC PHẢI HẦN

THUỐC TÂY BẮC NƯỚC

TA LỘC

Mẫu ta bằng thuốc

SAN-SÔ-PA-RAY

PA-RI-DI-EN-NŨ

(Salsaparille Parisienne)

Thuốc chuyên môn rất công-hiệu để chữa bệnh ngoài da

Bán tại khắp các hàng bán thuốc tây

Hãy mua tại số nhà 8, rue Vivienne PARIS

THÀNH LƯƠNG

NƯỚC MẠCH SUI LANGSA HIỆU

VICHY CÉLESTINS

UỐNG TRỐ LÀNH CÁC CHỨNG:
Nhức xương cũ, bệnh bại liệt, đau mắt như
gần, đau lỵ, cơn sốt, đau hạ bộ.

CÁC VỊ SÁNG HIỆU VICHY-ETAT

Diện vị rất lấy trong nước mạch
chế ra để phở ăn, ra nước uống
Uống hai lần mỗi ngày, khi ăn rồi
thì uống nước mạch.

Đi cho mỗi người làm ra
nước mạch hot đó, uống
cho ăn mau tiêu.

COI CHỨNG LẪM ĐỒ GIÁ MỎ, BẮT CHỨOC

Thuốc mới, rất công hiệu, rất dễ uống, trị

BILANTHEMIA

Uống thuốc khỏi chích thuốc



Thuốc viên BISMUTH

Khối lo phở
tỷ tỷ

SALICYL

APRILIA

APRILIA

APRILIA

APRILIA



PHẢI COI CHỪNG ĐỒ GIA MẠO HÃY NÀI CÀI KÝ TÊN: MIDY

SANTAL MIDY

(Santal Midy)

Thuốc này hiện và tinh hảo để trị bệnh đau lâu, mới
củ già đều thần hiệu, (không có dùng thì Copahu và
không cần thuốc).

Mỗi hoàn bục đều có đóng hiệu MIDY.

Buôn bán lớn số 8, Đường Vivienne, Paris.
Trong máy nhà Thuốc.

CÔNG-ĐỀNH, THUỐC VIÊN PELGİN-LÔ PANH KỖ

(PILULES PINK)

RẤT THẦN HIỆU ĐỂ CHỮNG LẠI SỰ YẾU MỆT CỦA CÁC CƠ THỂ

Thuốc **PILULES PINK** sinh nhiều máu tốt và làm nhuận
cân tùy, thuốc này làm cho bớt đói, làm cho các nước trong da dày
chống sinh và giúp sự mạnh cho các công việc của cơ thể.

Các tên thuốc: **PILULES PINK** thay dùng gọi là thuốc cũ
đánh hiệu để chữa bệnh thiếu máu, làm nhuận cân, làm cho
các huyết mạch thông suốt, và
bệnh trẻ em, và bệnh của
lão-tử bệnh thiếu máu, bệnh
cân lực mỗi ngày.



Thuốc **PILULES PINK** bán tại khắp các hàng bán thuốc tây

CÁCH TRỊ BỆNH MÀU

CAN, TÌ, PHÈ PHÙ

BẢNG THUỐC BỐT POUDRES DE COCK



Có nhiều người mắc bệnh này, họ thường nghĩ rằng chỉ cần dùng thuốc
kháng sinh là đủ, nhưng thực tế thì không phải vậy. Thuốc này là một
thuốc rất quý, nó giúp cho cơ thể khỏe mạnh, và nó cũng giúp cho
các bệnh này khỏi đi. Thuốc này là một loại thuốc rất quý, nó giúp
cho cơ thể khỏe mạnh, và nó cũng giúp cho các bệnh này khỏi đi.

Thuốc này là một loại thuốc rất quý, nó giúp cho cơ thể khỏe mạnh,
và nó cũng giúp cho các bệnh này khỏi đi. Thuốc này là một loại
thuốc rất quý, nó giúp cho cơ thể khỏe mạnh, và nó cũng giúp cho
các bệnh này khỏi đi.